



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect

of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma\_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma\_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

## O Del del o them o Kanaan le Israelosqe

(O Josua 1:1–10:15; 11:16-23; 24)

### O RAJ sikavel le Josuas te avel zuralo

**1** Pala o merimos le Mojsăsqo, o robo le RAJesqo, o RAJ phendăs le Josuasqe le Nunosqo, o sluzitori le Mojsăsqo:

— <sup>2</sup>O Mojse, muro robo, mulos. Akanak, pregătisao te nakhes o Jordano kadava, tu haj saoro poporo kadava, anθ-o them savo dav les lenqe, le israelicenqe! <sup>3</sup>Orso than savo va uštjaela e talpa tumare pırnesqi, tumenqe dinem les, sar phendem le Mojsăsqe. <sup>4</sup>E rig tumare themosqi si te avel kaθar e mulani haj kaθar o Libano zi k-o paj o baro, o Euftrato – saoro them le heticenqo – haj zi k-o Baro Paj, karing perel o kham. <sup>5</sup>Koniva ni va daštıla te bešel ki kontra, so va traisa. Kadă sar semas le Mojsăça, si te avav tusa; naj te mukav tut, naj te telărav tuθar. <sup>6</sup>Av zuralo haj bi daraqo, kă tu va keresa kadal poporos te len o them te avel lenqo, anθa savo xalem sovel lenqe dadenqe kă va dava les lenqe. <sup>7</sup>Numa av zuralo haj but bi daraqo, te keres grižaça pala saoro sikaimos savo poruncisardăs les tuqe o Mojse, muro robo! Na de tut rigaθe lesθar, nić ke ćaci, nić ke stin-

go, kašte zal tuqe mišto orkaj va zasa! <sup>8</sup>Ta na duröl kaθar kő muj kadav lil sikaimasqo! Gındisao lesθe i o ges haj e răt, te keres grižaça să so si ramome anθă leste; kă atunc va răușiça anθă kő drom haj atunc si te zal tuqe mišto. <sup>9</sup>Naj kadă kă poruncisardem tuqe: «Av zuralo haj bi daraqo»? Na izdra haj na xasao, kă o RAJ, kő Del si tuça orkaj va zasa!

### O poporo ašunel kaθar o Josua sar kaθar o Mojsă

<sup>10</sup>O Josua poruncisardăs le bulibašanqe le poporosqe:

— <sup>11</sup>Nakhen anθa-i tabăra haj poruncin le poporosqe: «Keren tumenqe xamos dromesqo, kă pa trin ges va nakhena o Jordano kašte zan te len anθa tumenθe o them savo o RAJ, tumaro Del del les tumenqe te len les anθa tumenθe.»

<sup>12</sup>O Josua phendăs le rubenicenqe, le gadicenqe haj le epașaqe anθa o njamo Manase:

— <sup>13</sup>Anen tumenqe gogi e buki savi poruncisardă lan tumenqe o Mojse, o robo le RAJesqo: «O RAJ, tumaro Del, del tumen odihna haj si te del tumen

o them kadava.»<sup>14</sup> Tumare rromnă, tumare čhave äl cijne haj tumare animală va ačhona anθ-o them savo dină les tumenqe o Mojsă ordalθar o Jordano. Dar tume saoră manuś zurale kaj zanen te mardön miśto, te nakhen anglal anθ-äl rinduri le marimasqe. Haj kadă si te aźutin tumare phralen,<sup>15</sup> zi kana o RAJ va dela len i len odihna sar i tumen, haj zi kana va lena anθa lenθe o them savo del les lenqe o RAJ, tumaro Del. Pala kodoja rin tumen anθă tumaro them, haj si te avel tumaro, o them savo dină les tumenqe o Mojsă, o robo le RAjesqo, ordalθar o Jordano, kaθar ĩnklel o kham.

<sup>16</sup> On dines anglal le Josuas:

– Čačes si te keras să so porunćisardăn amenqe haj si te zas orkaj va desa amen drom.<sup>17</sup> Si te aśunas tuθar, sar aśundăm anθă să kaθar o Mojse. Numa o RAJ, kŃ Del, te avel tuča, sar sas le Mojsăča!<sup>18</sup> Orso manuś savo va uśtela kontra anθa sosθe phenes haj savo ni va aśunela kaθar ke vorbe, să so porunćis lesqe, si te avel mudardo! Numa av zuralo haj bi daraqo!

### E Rahav haj äl iskoade

**2** O Josua le Nunosqo dinăs drom ćorjal duj manuś anθa o Sitim sar iskoade haj phendă lenqe:

– Zan haj dikhen o them haj o foro Jerihono!

On geles haj aresles anθ-o kher äk kurvaqo, savi bučholas Rahav, haj sutas othe.<sup>2</sup> Phendinăjlos le thagaresqe le Jerihonosqo:

– Dikh, arăt avile kathe niśte manuś anθa-l israelică, kašte prinzanen saoro them.

<sup>3</sup> O thagar le Jerihonosqo dinăs drom ke Rahav te phenen laqe:

– De avri le manuśăn save avile tuθe haj avile anθă kŃ kher! Kă aviles kašte prinzanen o them.

<sup>4</sup> E zuvli lilăsas le duje murśăn haj garadăsas len. Phendăs:

– Si čačes kă äl murś kadala aviles manθe, dar ni zanglem kaθar si.<sup>5</sup> Haj kana trăbuisardăs te phandadol e poarta e răt, äl manuś kadala ĩnklites avri. Ni zanav kaj geles äl manuś. Naśăn pala lenθe haj va aresena len!

<sup>6</sup> Dar oj vazdăsas len p-o kher haj garadăsas len ta-la niśte snopi inosqe, save čhutăsas len p-o kher.<sup>7</sup> Äl manuś kodola naśles pala lenθe p-o drom kaj ĩngărel k-o Jordano, zi k-äl vaduri. Păće ĩnklite kola kaj geles pala lenθe, phandadilis e poarta.

<sup>8</sup> Zi kaj te soven äl duj manuś, e Rahav uśtilis lenθe p-o kher<sup>9</sup> haj phendă lenqe:

– Zanav kă o RAJ dină tumen o them, haj kă si amenqe bari dar tumenθar, haj kă saoră manuś le themosqe izdran angla tumenθe.<sup>10</sup> Kă aśundăm sar o RAJ śukărdăs o paj le Bare Pajesqo le Trestěnqo angla tumenθe kana ĩnkliten anθa o Ezipto, haj so kerden le duje thagarenqe le emoricenqe ĩnkăltar o Jordano, le Sihonosqe haj le Ogosqe, saven mudarden len ku să.<sup>11</sup> Kana aśundăm, amaro ilo darajlos haj să nasfajlăm daraθar tumari; kă o RAJ, tumaro Del, ov si kodova kaj si o Del opre anθ-o ćeri haj tele p-e phuv.<sup>12</sup> Haj akanak, rugiv tumen, xan manqe sovel p-o RAJ kă kadă sar me sikadem miśtimos angla tumenθe, i tume va sikavena miśtimos anθa-i familia mĳră dadesqo! Den man äk semno ćaćo<sup>13</sup> kă va mukena viacača mĳră dades, mĳră da, mĳră phralen, mĳră pheăn haj saorăn lenqe, haj kă va xastravena amen kaθar o merimos!

<sup>14</sup> Äl manuś dine lan anglal:

– Pokinas amare viacača anθa tumenθe, kana ni va dena дума anθa amari buki. Kana o RAJ va dela amen o them kadava, si te avas lače haj pakămača tuča.

<sup>15</sup> Oj muklă len tele poa zamo äk śălača, kă laqo kher sas anθ-o zido le forosqo, oj beśelas anθ-o zido le forosqo.<sup>16</sup> Phendă lenqe:

– Zan karing äl plaja ta na maladön kolenča kaj roden tumen! Haj garadön othe trin ges, zi kana va rina pes kola kaj roden tumen! Pala kodoja zan pă tumaro drom!

<sup>17</sup> Äl manuś phende laqe:

– Si te avas putarde kaθar e sovel kaj čhutăn amen te xas lan, kana ni keresa kadă:<sup>18</sup> Kana avasa anθ-o them, phande o śălo kadava thavesqo lolo k-o zamo anθa savo muklăn ame tele, haj kide tuθe anθ-o kher ke dades, ke da, ke phralen, haj saori famelia ke dadesqi!<sup>19</sup> Kana da jekh anθa lenθe va ĩnklela avri poa udar ke kheresqo, lesqo rat va perela pă lesqo śăro, haj ame si te avas uže. Dar kola kaj va avela tuča anθ-o kher, lenqo rat va perela pă amaro śăro, kana dakoniva va kerela lenqe nasul.<sup>20</sup> Dar kana va desa дума anθa amari buki, si te avas putarde kaθar e sovel savi čhutăn amen te xas lan.

<sup>21</sup> Oj dinăs anglal:

– Sar phenen, kadă te avel!

Lilăs pesqe vast lenθar, haj on telărdes. Haj oj phanglăs o śălo o lolo k-o zamo.

<sup>22</sup> On telărdes haj aresles k-äl plaja, kaj ačhiles trin ges, zi kana risajles kola kaj rodenas len. Kola kaj geles pala lenθe rodesas len pă saoro drom, dar ni arakhlesas len.<sup>23</sup> Äl duj manuś boldinajles, mukle

pes pa-l plaja haj nakhles o Jordano. Aviles k-o Josua le Nunosqo haj phende lesqe sã so kerdinãjlosas lenqe. <sup>24</sup> Phendes le Josuasqe:

— O RAJ dinã amen saoro them, haj saorã manus le themosqe kjar izdran angla amenõe.

### Äl israelicã nakhen o Jordano

**3** O Josua haj saorã israelicã ústiles detexara anða-i rãt, telãrdes anða o Sitim haj aresles k-o Jordano. Besles othe, zi kaj te nakhen. <sup>2</sup> Pala trin ges, ãl bulibaša nakhles anða-i tabãra <sup>3</sup> haj poruncisardes le poporosqe:

— Kana dikhen o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo, tumare Devlesqo, haj le rašaën, anða o njamo le levicienqo, phiraindos les, telãren anða o than kaj sen haj zan pala lesõe! <sup>4</sup> Dar maškar tumenõe haj ov te avel kam duj mi kuã! Na pašon lesøar! Kadã va zanena o drom pã savo te zan, kã ni maj nakhlen p-o drom kadava zi akanak.

<sup>5</sup> O Josua phendãs le poporosqe:

— Sfincon tumen, kã texara o RAJ va kerela minuni anðã tumaro maškar!

<sup>6</sup> Haj le rašaënqe o Josua phendãs:

— Vazden o kivoto le phanglimasqo, haj nakhen angla o poporo!

On vazdes o kivoto le phanglimasqo haj geles angla o poporo.

<sup>7</sup> O RAJ phendãs le Josuasqe:

— Ages va ñncepova te kerav tut baro angla saoro Israelo, kašte zanen kã sar semas le Mojsãça, si te avav i tuça. <sup>8</sup> Poruncisar le rašaënqe save ñngãren o kivoto le phanglimasqo: «Kana aresena ke rig le pajesqi le Jordanosqi, oprin tumen anø-o Jordano!»

<sup>9</sup> O Josua phendãs le israelicenqe:

— Aven orde haj ašunen ãl vorbe le RAJesqe, tumare Devlesqe!

<sup>10</sup> Haj phendãs:

— Prin kadaja va prinzanena kã o Del o zuvindo si anðã tumaro maškar haj kã çaçes angla tumenõe si te gonil le kanaanicen, le heticen, le hevicen, le Perezicen, le girgasicen, le emoricen haj le jebušicen anða lenqo them. <sup>11</sup> Ita, o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo saorã phuãqo zal angla tumenõe anø-o Jordano. <sup>12</sup> Akanak, len dešuduj murš anða-l njamuri le Israelosqe, po-k murš anða fiosavo njamo. <sup>13</sup> Haj kana ãl rašaja save ñngãren o kivoto le RAJesqo, o Raj saorã phuãqo, va çhuna e talpa le pïrnesqi anø-o paj

le Jordanosqo, o paj le Jordanosqo va avela oprime. O paj savo mukel pes opral va bešela grãmada.

<sup>14</sup> Kana o poporo ñnklistos anða pe korturi kašte nakhel o Jordano, ãl rašaja ñngãrenas o kivoto le phanglimasqo angla o poporo. <sup>15</sup> Anø-o timpo le secerimasqo<sup>†</sup> o Jordano çhordolas pã saorã riga. Dar kana kola save ñngãrenas o kivoto aresles k-o Jordano haj kana ãl rašaja save ñngãrenas o kivoto çhutes ãl pïrne p-e rig le pajesqi, <sup>16</sup> o paj savo thabdelas opral oprisajlos haj kidinãjlos lenøar but dur, paša o foro Adam, kaj si paša o Cartan. Haj o paj kaj thabdelas karing o paj o baro le Mulañqo, o Paj o Baro o Londo, thabdãs dã sã. O poporo nakhlos o paj angla o Jerihono. <sup>17</sup> Äl rašaja save ñngãrenas o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo besles othe p-o šukimos, anø-o maškar le Jordanosqo, haj saoro Israelo nakhelas p-o šukimos, zi kana saoro njamo nakhlos o Jordano.

### O paj le Joradonosqo oprisajlos haj ãl manus nakhles

**4** Pala so termenisardãs saoro njamo te nakhel o Jordano, o RAJ phendãs le Josuasqe:

— <sup>2</sup> Len dešuduj murš anða o poporo, po-k manus anða fiosavo njamo! <sup>3</sup> Haj poruncin lenqe: «Len kaøar, anða o maškar le Jordanosqo, kjar anða o than kaj si ãl pïrne le rašaënqe, dešuduj bar, ñngãren len tumença haj çhun len anø-e tabãra kaj va bešena e rãt kadaja!»

<sup>4</sup> O Josua dinã muj le dešudon manušan, saven alosardã len anða-l israelicã, po-k murš anða fiosavo njamo, <sup>5</sup> haj phendã lenqe:

— Nakhen anø-o maškar le Jordanosqo, angla o kivoto le RAJesqo, tumare Devlesqo, haj fiosavo anða tumenõe te lel po-k bar p-o dumo, pala o numãro le njamurenqo israelicã, <sup>6</sup> haj kadala te aven ãk semno anðã tumaro maškar. Kana va puçhena tumare çhave dak data: «So si anða tumenõe ãl bar kadala?» <sup>7</sup> Phenen lenqe: «O paj le Jordanosqo sas oprime angla o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo, kana nakhlos anða o Jordano: o paj le Jordanosqo sas oprime. Äl bar kadala te aven ãk animos gogaqo ñntotdjauna anða-l israelicã!»

<sup>8</sup> Äl israelicã kerde kadã sar poruncisardãsas lenqe o Josua. Liles dešuduj bar anða o maškar le Jordanosqo, sar phendãsas o RAJ le Josuasqe, pala o numãro le njamurenqo le israelicenqo, ñngãrde len peça ke tabãra haj çhute len tele othe. <sup>9</sup> O Josua maj çhutãs

\***3:4** 2000 kuã si kam ãk kilometro. †**3:15** Anø-o Kanaan o timpo le secerimasqo si e primãvara.

dešuduj bar anθ-o maškar le Jordanosqo, anθ-o than kaj bešles äl pırne le rašaenqe save ıngärenas o kivoto le phanglimasqo, haj on si othe zi anθ-o ges dā ages.

<sup>10</sup> Äl rašaja save ıngärenas o kivoto bešenas anθ-o maškar le Jordanosqo zi kana sas kerdo sã so porunćisardãs o RAJ le Josuasqe te phenel le poporosqe, sar porunćisardãsas o Mojsã le Josuasqe. Haj o poporo sigo nakhlos. <sup>11</sup> Pãće nakhlos saoro poporo, o kivoto le RAJesqo haj äl rašaja geles te aven angla o poporo. <sup>12</sup> Äl çhave le Rubenosqe, äl çhave le Gadosqe haj epas anθa o njamo le Manasesqe nakhles gata te mardön anglal israelicã, sar phendãsas lenqe o Mojsã. <sup>13</sup> Kam saranda mi murş gata marimasqe nakhles angla o RAJ te mardön karing e Mulani le Jerihonosqi.

<sup>14</sup> Anθ-o ges kodova o RAJ kerdãs baro le Josua angla saoro Israel. Sar darajles kaθar o Mojsã, darajles lesθar anθã saorã gesa lesqe viacaqi.

<sup>15</sup> O RAJ phendãs le Josuasqe:

— <sup>16</sup> Porunćisar le rašaenqe save ıngären o kivoto le mãrturãqo te ınklen anθa o Jordano!

<sup>17</sup> Haj o Josua porunćisardãs le rašaenqe:

— ınklen anθa o Jordano!

<sup>18</sup> Kana ınklistes äl rašaja save ıngärenas o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo anθa o maškar le Jordanosqo haj kana uštjades le talpaça le pırnenqi o şukimos, o paj le Jordanosqo boldinãjlos kã pö than haj thabdelas pã saorã riga lesqe sar maj anglal. <sup>19</sup> Anθ-o ges le dešenqo le anglune çhonesqo, o poporo ınklistos anθa o Jordano haj bešlos k-o Gilgal ke rig kaθar ınklet o kham k-o Jerihono. <sup>20</sup> Haj äl dešuduj bar save lilesas len anθa o Jordano, o Josua vazdã len k-o Gilgal. <sup>21</sup> Phendãs le israelicenqe:

— Kana va puçhena tumare çhave anθ-äk ges pe daden: «So si äl bar kadala?», <sup>22</sup> phenen tumare çhavenqe: «Pã şukimasθe nakhlos o Israel o Jordano kadava.» <sup>23</sup> Kã o RAJ, tumaro Del şukãrdãs angla tumenθe o paj le Jordanosqo zi kana nakhlen, sar kerdãsas o RAJ, tumaro Del k-o Paj o Baro le Trestenqo, savo şukãrdã les angla amenθe zi kana nakhlãm, <sup>24</sup> kašte zanen saorã poporã le phuãqe kã o vast le RAJesqo si zuralo, haj kašte daran tumen ıntotdjau-na kaθar o RAJ, tumaro Del.

## Äl israelicã si çhinde tele haj sãrbãtorin o Ges le ınkalimasqo anθa o Ezipto

**5** Kana ašundes saorã thagara le emoricenqe ınkãltar o Jordano, karing perel o kham, haj saorã thagara le kanaanicenqe paša o paj o baro, kã o RAJ şukãrdãsas o paj le Jordanosqo angla äl israelicã zi kaj nakhles, lenqo ilo darajlos haj ma nas len nãdezdã anθa-i kauza le israelicenqi.

<sup>2</sup> Atunć o RAJ phendãs le Josuasqe:

— Ker tuqe çhurã barãsqe askucime haj çhin pale tele le israelicen!

<sup>3</sup> Haj o Josua kerdã pesqe çhurã barãsqe askucime haj çhindãs le israelicen tele p-o Plaj Kolenqo Biçhinde Tele.

<sup>4</sup> Ita sosθe çhindã len tele o Josua: Saoro poporo savo ınklisto anθa o Ezipto, äl murş, saorã manuş marimasqe, mulesas p-o drom anθ-e mulani kana ınklistes anθa o Ezipto. <sup>5</sup> Saoro poporo kodova kaj ınklistos anθa o Ezipto sas çhindo tele, dar saoro poporo kerdo anθ-e mulani, p-o drom, pãće ınklistes anθa o Ezipto, nas çhindo tele. <sup>6</sup> Kã äl israelicã phirdesas saranda bãrs anθ-e mulani zi kaj mulos saoro njamo: äl manuş le marimasqe save ınklistesas anθa o Ezipto, save ni ašundesas kaθar o RAJ, haj savenqe o RAJ xalã lenqe sovel kã ni va mukela len te dikhen o them anθa savo xalãsas sovel lenqe dadenqe kã va dela les amenqe, äk them anθã savo thabdel thud haj abgin. <sup>7</sup> Anθã lenqo than vazdãs lenqe çhaven. Kada len çhindã len tele o Josua, kã sas bi çhinde tele, kã ni çhindesas len tele p-o drom. <sup>8</sup> Pala so çhindãs tele saorã njamos, açhiles p-äk than anθ-e tabãra zi kaj sastiles.

<sup>9</sup> O RAJ phendãs le Josuasqe:

— Ages vazdem pa tumenθe o lazavo kaj kerde les tumenqe äl ezipteã.

Haj kodolasqe çhute kodol thanesqe o anav Gilgal zi anθ-o ges dã ages.\*

<sup>10</sup> Äl israelicã bešles k-o Gilgal, haj sãrbãtorisardes o ges kana ınklistes anθa o Ezipto, anθã le deşuštarenqo ges le çhonesqo karing e rãt, anθ-e Mulani le Jerihonosqi. <sup>11</sup> Anθã le dujenqo ges palal sãrbãtoarja xales anθa-l roade le themosqe, azimã haj kukja peke, kjar anθ-o ges kodova. <sup>12</sup> Kana xales anθa-l roade le themosqe, anθã le dujenqo ges palal sãrbãtoarja, ni maj dinã len mana. Haj de atunća ma nas len mana le israelicen. Xales anθa-l roade le Themosqe Kanaan anθ-o bãrs kodova.

\*5:9 O kuvınto Gilgal ašundöl sar o kuvınto anθ-e çhib ebrajko savo tradućisardãm les „vazdem”.

## O RAJ del drom äk aźutori zuralo

<sup>13</sup> Kana o Josua sas paša o Jerihono, vazdäs äĵ ja-kha haj dikhläs äk manuś kaj beśelas angla lesĵe, le sabiaĵa anĵ-o vast. O Josua gelos karing lesĵe haj phendä lesqe:

– San anĵa amare, sau anĵa amare duśmaja?

<sup>14</sup> Ov dinäs anglal:

– Niĵ jekh, me sem o Maj Baro le armataqo le RAJesqi, akanak avilem.

O Josua ĵhudä pes le moĵa ke phuv, bangilos haj phendä lesqe:

– So phenel muro Raj pe robosqe?

<sup>15</sup> O Maj Baro le armataqo le RAJesqi phendäs le Josuasqe:

– Īnkal ke pogimata anĵa-l pĵrne, kă o than pă sa-vo beśes si sfinto!

Haj o Josua kadä kerdäs.

## O Josua ĵhul o vast p-o Jerihono

**6** O Jerihono sas phandado haj păzime anĵa-i kau-za le israelicenqi. Konik ni ĵnklenas haj konik ni ĵntrinas. <sup>2</sup> O RAJ phendäs le Josuasqe:

– Dikh, dinem anĵă kŵ vast o Jerihono, lesqe thagares haj le manuśän zurale kaj zanen te mardŵn miśto. <sup>3</sup> Tĵrkolin o foro, tume saoră manuś marimasqe, zandos äk data anĵ-o źuro le forosqe. Kadä te keres řov ges. <sup>4</sup> Jefta raśaja te phiraven angla o kivoto jefta trĵmbice anĵa řĵngesĵe berbjakosqe. Dar anĵă le jeftanqo ges, jefta drom te tĵrkolin o foro haj äĵ raśaja te phurden anĵa-l trĵmbică. <sup>5</sup> Atunĵ va phurdena lungo anĵa o řĵng le berbjakosqe, haj kana aśunena e trĵmbica, saoro poporo te zbăřin zurales! Haj o zido le forosqe va perela othe kaj si haj o poporo te uśtel, fiosavo orta angle!

<sup>6</sup> O Josua le Nunosqe dină muj le raśaĵen haj phendä lenqe:

– Vazden o kivoto le phanglimasqe, haj jefta raśaja te phiraven jefta trĵmbică řĵngesqe berbjakosqe angla o kivoto le RAJesqi!

<sup>7</sup> Le poporosqe phendäs:

– řan haj tĵrkolin o foro! Äĵ murś armime te nakhen angla o kivoto le RAJesqi!

<sup>8</sup> Sar phendäs o Josua le poporosqe, äĵ jefta raśaja save phiravenas angla o RAJ äĵ jefta trĵmbică anĵa řĵng berbjakosqe geles haj phurdes anĵa-l trĵmbică. O kivoto le phanglimasqe le RAJesqi zalas pala lenĵe. <sup>9</sup> Äĵ murś armime zanas angla äĵ raśaja save

phurdenas anĵa-l trĵmbică haj e pori le armataqi zalas pala o kivoto.<sup>a</sup> Anĵ-o timpo le zamasqe äĵ raśaja phurdenas anĵ-äĵ trĵmbică. <sup>10</sup> Dar le poporosqe o Josua porunĵisardäsas:

– Te aĵhen, ta na aśundŵl tumaro muj, ta na ĵnklel tumenqe äk vorba anĵa o muj, zi anĵ-o ges kana si te phenav tumenqe: «Zbăřin!» Atunĵa zbăřin!

<sup>11</sup> Dină drom o kivoto le RAJesqi tĵrkolindos o foro äk data. Pala kodoja aviles anĵ-e tabăra haj aĵhiles othe p-e răt.

<sup>12</sup> O Josua uśtilos detexara anĵa-i răt, haj äĵ raśaja liles o kivoto le RAJesqi. <sup>13</sup> Äĵ jefta raśaja, save phiravenas äĵ jefta trĵmbică anĵa řĵngesĵe berbjakosqe angla o kivoto le RAJesqi, zanas haj phurdenas anĵa-l trĵmbică. Äĵ murś armime zanas angla lenĵe, haj e pori le armataqi zalas pala o kivoto le RAJesqi. Anĵ-o timpo le zamasqe äĵ trĵmbică aśundŵnas. <sup>14</sup> Anĵă le dujenqo ges tĵrkolisardes äk data o foro, haj risajles anĵ-e tabăra. Kadä kerdes řov ges.

<sup>15</sup> Anĵă le jeftanqo ges uśtiles kana ĵnklistos o kham haj tĵrkolisardes sa kadä jefta drom o foro. Numa anĵ-o ges kodova tĵrkolisardes jefta drom o foro.

<sup>16</sup> Pala le jeftanqo drom, äĵ raśaja phurdes anĵ-äĵ trĵmbică, haj o Josua phendäs le poporosqe:

– Zbăřin, kă o RAJ dină tumen o foro! <sup>17</sup> Te avel o foro nimiĵime anĵa o RAJ, ov haj řă so si anĵă lesĵe! Numa e kurva Rahav te trail, oj haj řă kaj si laĵa anĵ-o kher, kă garadäs le manuśän saven dinămas len drom. <sup>18</sup> Numa ferin tumen kaĵar äĵ bukă kaj trăbul nimiĵime! Kana anĵ-o timpo le nimiĵimasqe len anĵa-l bukă kaj trăbul nimiĵime, si te keren e tabăra le Israelosqi te avel dini k-o mudarimos, haj va nenoroĵina lan. <sup>19</sup> Saoro rupo haj saoro sumnakaj, saoră bukă xarkomaqe haj sastresqe te aven ĵhutine rigaĵe le RAJesqi, te ĵntrin anĵ-e visteria le RAJesqi!

<sup>20</sup> O poporo zbĵrisardäs, haj äĵ raśaja phurdes anĵa-l trĵmbică: kana o poporo aśundäs o suneto le trĵmbicaqo, zbĵrisardäs zurales, haj o zido le forosqe pelos pă pŵ than. O poporo uśtilos anĵ-o foro, fiosavo orta angle. ĵhutes o vast p-o foro, <sup>21</sup> haj nimiĵisardes řă so sas anĵ-o foro le sabiaĵa, kaĵar äĵ murś zi k-äĵ zuvĵă, kaĵar äĵ tărne zi k-äĵ phure haj zi k-äĵ guruva, brakhă haj xăra.

<sup>22</sup> Dar kolenqe le duje murśänqe save geles te prin-zanen o them, o Josua phendäs:

– řan anĵ-o kher le kurvaqo haj ĵnkalaven anĵa lesĵe le zuvĵă haj saorän laqe, sar xalen laqe sovel!

<sup>a</sup>6:9 Numeră 10:25

<sup>23</sup> Äl tärne save gelesas te prinzanen o them, geles haj ñnkaldes le Raxava, laqe dades, laqe da, laqe phralen haj saorän laqe. Ñnkaldes avri saorän anða laqi famelia haj çhute len avri anða-i tabära le Israelosqi. <sup>24</sup> Haj o foro phabarde les ku sä so sas anða lesõe. Numa o rupo, o sumnakaj haj älbukä le xarkomaqe haj le sastresqe çhute len anð-e visteria le kheresqi le RAJesqo. <sup>25</sup> Dar le kurva Rahav, o kher laqe dadesqo haj saorän laqe, o Josua mukläs len te train. Achilis anð-o maškar le Israelosqo zi anð-o gesdä ages, kä garadäsas le manušan saven dinäsas len drom o Josua te prinzanen o Jerihono.

<sup>26</sup> Atunća o Josua kerdä le poporos te xan sovel:

— Dino armaja te avel angla o RAJ o manuś savo va ñncerkola te zidol pale o foro kadava, o Jerihono!

Kana çhula älbark älanglune,

te avel pokinde le viacaça lesqe anglunesqo kerdo,

kana va çhula älbarki,

te avel pokinde le viacaça lesqe çhavesqi le maj tärneshi!

<sup>27</sup> O RAJ sas le Josuaça haj saoro them asundäs anða lesõe.

### O bezex le Akanosqo

**7** Dar älisraelicä sas bi pakämasqo anða-l bukä kaj träbulas nimecime: o Akan, o çhavo le Karminosqo, o çhavo le Zabdiosqo, o çhavo le Zerahosqo, anða o njamo le Judasqo, lilä anða-l bukä kaj träbulas nimecime, haj o RAJ liläs jag p-äl israelicä.

<sup>2</sup> O Josua dinä drom anða o Jerihono nište manuś k-o foro Aj, savo si paša o Bet-Aven, kaðar ñnklel o kham k-o Betel. Phendä lenqe:

— Ušten te prinzanen o them!

Haj älbmanuś uštiles haj prinzandes o Aj. <sup>3</sup> Risajles k-o Josua haj phende lesqe:

— Ta na zal saoro poporo! Kam duj sau trin mi murś te zan te maren o Aj! Na khinär saoro poporo zi othe, kä on si cira.

<sup>4</sup> Kam trin mi murś anða o poporo geles, dar nasles anglal manuś anða o Aj. <sup>5</sup> Älbmanuś anða o Aj mudardes kam trändä haj šov manuś anða lenõe. Lile pes pala lenõe kaðar e poarta zi k-äl karierä le baränqe haj marde len kana mukenas pes tele.

Haj o ilo le poporosqo darajlos haj kovlilos sar o paj. <sup>6</sup> O Josua çhindä pe coale haj çhudä pes le moça

ke phuv angla o kivoto le RAJesqo zi e rät, ov haj älbphure le Israelosqe, haj çhute pesqe kišaj p-o šäro. <sup>7</sup> O Josua phendäs:

— Ax! RAI! A DEVLA, sosõe nakhadän kadal poporos o Jordano? Kašte des amen anð-äl vast le emoricenqe kašte nimecime amen? Maj mišto hotärisardämas te aços ñnkältar o Jordano! <sup>8</sup> Rugiv tut, Rai!a, so si te phenav, pala so o Israel boldäs älbzeja angla pe dušmaja? <sup>9</sup> Älbkanaanicä haj saorä manuś le themosqe va asunena, haj va tirkolina amen haj va khosena amaro anav pa-i phuv. Haj atunća so si te keres tu anða kö anav o baro?

<sup>10</sup> O RAJ phendäs le Josuasqe:

— Ušti! Sosõe bešes kadä pä kö muj? <sup>11</sup> O Israel kerdäs bezex: uštjades muro phanglimos savo porunçisardem lenqe, haj liles anða-l bukä kaj träbul nimecime, i çordes haj i xoxades haj çhute len maškar pe bukä. <sup>12</sup> Kodolasqe älbisraelicä naštine te bešen angla pe dušmaja: bolden älbzeja pe dušmaenqe, käc akanak träbul nimecime. Naj te maj avav tumença, kana ni ñnkalavena anða tumaro maškar so träbul te avel nimecime. <sup>13</sup> Ušti, sfincosar o poporo! Phen lenqe: «Sfincon tumen pentru texara, kä kadä phenel o RAJ, o Del le Israelosqo: ‘Anða kö maškar si bukä kaj träbul nimecime, Israel! Ni va daštisa te bešes angla ke dušmaja, zi kana ni va ñnkalavena len anða tumaro maškar. <sup>14</sup> Aven texara detexara pala tumare njamuri, haj o njamo savo va sikavela les o RAJ te pašol p-äl fameli, haj e famelia savi va sikavela lan o RAJ te pašol p-äl khera, haj o kher savo va sikavela les o RAJ te pašol murś muršäça. <sup>15</sup> Savo va avela sikado kä liläs bukä kaj träbulas nimecime, te avel phabardo anð-e jag, ov haj sä so si lesqe, kä uštädäs o phanglimos le RAJesqo haj kerdäs äkbarno nasulimos anð-o Israelo.’ »

<sup>16</sup> O Josua uštulos detexara anða-i rät haj kidäs le Israelos pala lesqe njamuri, haj sas sikado o njamo le Judasqo. <sup>17</sup> Dinä muj le famelia le Judasqi, haj sas sikadi e famelia le Zerahosqi. Dinä muj le famelia le Zerahosqi, murś muršäça, haj sas sikado o Zabdi. <sup>18</sup> Dinä muj lesqo kher murś muršäça haj sas sikado o Akan, o çhavo le Karminosqo, o çhavo le Zabdiosqo, o çhavo le Zerahosqo, anða o njamo le Judasqo.

<sup>19</sup> O Josua phendäs le Akanosqe:

— Çhavee!a, phen o çacimos\*<sup>b</sup> angla o RAJ, o Del le Israelosqo, phen kö bezex! Rugiv tut, phen manqe so kerdän, na garav khanć manðar!

\*7:19 çacimos anð-o originalo si „de slava!”

<sup>b</sup>7:19 Joan 9:24

<sup>20</sup> O Akan dinäs anglal le Josuas:

— Si ćaćes! Kerdem bezex kontra le RAJesqi, o Del le Israelosqo. Kadă kerdem: <sup>21</sup> Dikhlem anθ-äl bukă äk mantaua şukar Şinarosqi, duj şala siklă ruposqe haj äk buki sumnakasqi phari peinda siklenqi.\* Plaćuje man haj lilem len.<sup>c</sup> Dikh, si garade anθ-e phuv anθ-o maşkar mıră kortosqo, le rupoća tala lenθe.

<sup>22</sup> O Josua dinäs drom nişte manuś, kaj naśle k-o korto. Haj ita kă arakhles äł bukă garade anθă lesqo korto, le rupoća tala lenθe. <sup>23</sup> Lile len anθa o maşkar le kortosqo, ĩngărde len le Josuasqe haj saoră israelicenqe haj ćhute len angla o RAJ. <sup>24</sup> O Josua haj saoro Israel leća liles le Akanos, o ćhavo le Zerahasqo, o rupo, e mantaua, o kotor le sumnakasqo, lesqe ćhaven haj lesqe ćheăn, lesqe guruven, lesqe xăra, lesqe brakhă, lesqe buznă, lesqo korto haj să so sas lesqo, haj ĩngărde len anθ-e Xar le Nenoroćimasqi. <sup>25</sup> O Josua phendăs:

— Sosθe nenoroćisardăn amen? Haj i tut va nenoroćila tut o RAJ ages.

Haj saoro Israelo mudarde les barănća. Phabarde lenqe trupuri haj ućhardă len saorăn barănća. <sup>26</sup> Vazdes pă lesθe äk grămada bari barănqi, savi dikhł, zi anθ-o ges dă ages. Haj o RAJ ma nas xolăme.

Kodolasqe o than kodova bućhol e Xar le Nenoroćimasqi zi ages.

### O Josua lel o foro Aj

**8** O RAJ phendăs le Josuasqe:

— Na dara haj na xasao! Le tuća saoră manuś marimasqe haj za sigo kontra le forosqi Aj! Dikh kă dinem anθă kő vast le thagares le Ajosqo, lesqe poporos, lesqo foro haj lesqo them. <sup>2</sup> Ker le forosqe Aj sar kerdăn le Jerihonosqe haj lesqe thagaresqe! Numa kă daştin te len lesqo bravalimos haj lesqe animală anθa tumenθe. Ćhu nişte manuś garade anθ-äl zeja le forosqe!

<sup>3</sup> O Josua gelos saoră manuśănća marimasqe te maren o Aj. Alosardăs trănda mi manuś zurale kaj zanenas te mardön mišto, dină lenqo drom e răt <sup>4</sup> haj poruncisardă lenqe:

— Dikhen! Tume, save garadön anθ-äl zeja le forosqe, na durön dur kaθar o foro haj să te aven gata! <sup>5</sup> Me haj saoro poporo kaj si manća si te paśos k-o foro. Haj kana on ĩnklena kontra amari sar anglal, ame si te naśas lenθar. <sup>6</sup> On va avena pala amenθe zi kana durărasa len anθa o foro, kă on va phenena:

«Naśăn amenθar, sar anglal!» Ame si te naśas angla lenθe, <sup>7</sup> haj atunc tume te ĩnklen anθa o garaimos haj te len o foro! Haj o RAJ, tumaro Del, si te del les tumenqe. <sup>8</sup> Păće va lena o foro, te den les jag, keren sar phendăs o RAJ! Dikhen, kadaja si e porunka kaj dav lan tumenqe.

<sup>9</sup> O Josua dină len drom haj on geles te garadön. Haj beśles maşkar o Betel haj o Aj, k-o apuso le Ajosqo. Haj o Josua beślos kodoj răt anθ-o maşkar le poporosqo. <sup>10</sup> O Josua uştilos detexara anθa-i răt, kiďăs le poporos haj gelos k-o Aj, ov haj äł phure le Israelosqe angla o poporo. <sup>11</sup> Haj saoră manuś le marimasqe kaj sas leća geles i on.

Paşilesas kaθar o foro, haj areslesas angla o foro, muklesas pes k-o nordo le Ajosqo, haj e xar sas maşkar lenθe haj o Aj. <sup>12</sup> O Josua lilăsas kam panz mi manuś haj ćhută len te garadön maşkar o Betel haj o Aj, karing perel o kham kaθar o foro. <sup>13</sup> Laćhardăsas le poporos: saoră tabăra k-o nordo kaθar o foro, haj e pori le armataqi sas karing perel o kham k-o foro. O Josua anθ-e răt kodoja gelos anθ-e xar.

<sup>14</sup> Kana o thagar le Ajosqo dikhlăs kadaj buki, äł manuś anθa o foro uştiles sigo detexara anθa-i răt, haj ĩnklistes angla o Israel, te maren les. Ov haj saoro poporo lesqo gelos karing o than alome, karing e Mulani le Jordanosqi. Dar ni zanelas kă anθ-äl zeja le forosqe sas manuś garade kontra lesqi. <sup>15</sup> O Josua haj saoro Israelo kerdinăjles kă si marde haj naśles karing e mulani. <sup>16</sup> Atunca saoro poporo kaj sas anθ-o Aj sas dino muj kaşte zan pala lenθe. Geles pala o Josua haj duriles kaθar o foro. <sup>17</sup> Ni aćhilos nić äk manuś anθ-o Aj haj anθ-o Betel savo ni ĩnklistos. Mukles o foro putardo haj geles pala o Israelo.

<sup>18</sup> O RAJ phendăs le Josuasqe:

— ĩntinzosar karing o Aj e sulica kaj si tut anθ-o vast, kă si te dav les anθă kő vast!

Haj o Josua ĩntinzosardă karing o foro e sulica kaj sas les anθ-o vast. <sup>19</sup> Kana ĩntinzosardăs pő vast, kola save sas garade ĩnkliste sigo anθa o than kaj sas haj naśles. ĩntrisajles anθ-o foro, lile les haj dine les sigo jag.

<sup>20</sup> Äł manuś anθa o Aj dikhles pala pesθe, haj dikhles: o thuv le forosqo uştelas karing o ćeri. Anθă nić äk rig ni maj daştisajles te xaştran, kă äł manuś kaj naśănas karing e mulani boldinăjles kontra kolenqi kaj avenas pala lenθe. <sup>21</sup> O Josua haj saoro Israelo dikhles kă o foro sas lilo kaθar kola kaj sas garade,

\*7:21 200 siklă ruposqe si kam 2 okale haj 200 grame, haj 50 siklă sumnakasqe kam äk epaş okavaqi.

haj kä o thuv le forosqo uštelas, haj boldinäjles haj mardes le manušan anθa o Aj. <sup>22</sup> Haj kolaver ĩnklistes anθa o foro kontra lenqi, haj on sas astarde anθ-o maškar le Israelosqo anθa saorä riga. Haj marde len zi kaj ni maj ačhilos nić jekh te xastral sau te našäl. <sup>23</sup> Dar le thagares anθa o Aj astarde les zuvindo haj andine les k-o Josua.

<sup>24</sup> Pala so Israel mudardäs saorä manušan anθa o Aj p-o kĳmpo haj anθ-e mulani kaj on geles pala lenθe, haj sä sas mudarde le sabiaça, zi kaj ni maj ačhilos nić jekh, saoro Israelo boldinäjlos k-o Aj haj marde les le sabiaça. <sup>25</sup> Ku sä sas dešuduj mi mudarde anθä kodov ges, murš haj zuvlä, saorä manuš anθa o Aj. <sup>26</sup> O Josua ni mukläs pō vast savo ĩnkärelas les ĩntinzome le sulicaça zi kana saorä manuš anθa o Aj sas mudarde ku sä. <sup>27</sup> O Israelo liläs anθa pesθe numa äI animalä haj o bravalimos kadal forosqo, sar porunčisardäs o RAJ le Josuasqe. <sup>28</sup> O Josua phabardäs o Aj haj kerdäs anθa lesθe äk grämada pentru totdjauna, kaj ni maj bešel koniva zi anθ-o ges dä ages. <sup>29</sup> Haj le thagares anθa o Aj spĳnzurisardä les kaθar äk dafino haj muklä les zi e rät. K-o perimos le khamesqo o Josua porunčisardäs te len lesqo tru-po anθa o dafino. Čhude les angla e poarta le forosqi, haj vazdes pä lesθe äk grämada baräsqi, savi ačhilis zi anθ-o ges da ages.

### O Josua ćetil o sikaimos le poporosqe

(O deuteronomo 27)

<sup>30</sup> O Josua vazdäs äk altari le RAJesqe, o Del le Israelosqo, p-o Plaj Ebal, <sup>31</sup> sar porunčisardäsas o Mojsä, o robo le RAJesqo, le israelicenqe, sar si ramome anθ-o lil le sikaimasqo le Mojsäsqo: äk altari baränqo ĩntrego, pä save ni kerde buki bukänça sastresqe. Andine le RAJesqe phabarimata dä sä haj źertfe pa-čäqe pä lesθe. <sup>32</sup> Othe anglal israelicä ramosardäs p-äl bar äk kopia le sikaimasqi le Mojsäsqo, kaj ramosardäsas lan. <sup>33</sup> Saoro Israelo, lenqe phure, lenqe bulibaša haj lenqe krisitorä bešenas anθ-äk rig haj aver le kivotosqi, anglal rašaja, äI levicä kaj ĩngärenas o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo, kabor äI sträiini haj i äI israelicä, epas anθa lenθe p-o Plaj Garizim haj epas anθa lenθe p-o Plaj Ebal, sar porunčisardäsas maj anglal o Mojsä, o robo le RAJesqo, ka o poporo Israel te avel binekuvintime. <sup>34</sup> Pala kodoja o Josua ćetisardäs saorä vorbe le sikaimasqe, äI binekuvintäri haj äI armaja, sar si ramome anθ-o lil le sikaimasqo. <sup>35</sup> Ni ačhilos khanć anθa sä so porunčisardäsas o Mojsä, savo ni ćetisardä les o Josua angla

saoro poporo le Israelosqo, haj anglal zuvlä, äI čhave haj äI sträiini save zanas lença.

### ÄI manuš anθa o Gabaon phiradon gogaça haj xastran kaθar o Israel

**9** Kana ašundes kadal bukä, saorä thagara kaj sas ordalθar o Jordano, p-äl plaja, p-äl thana orta haj pä saori rig le Pajesqo o Baro, zi paša o Libano: äI heticä, äI emoricä, äI kanaanicä, äI ferezicä, äI hevicä haj äI jebušicä, <sup>2</sup> sä kidinäjles kašte mardön anθ-äk than kontra le Josuasqi haj kontra le Israelosqi.

<sup>3</sup> Dar kana äI manuš kaj bešenas anθ-o Gabaon ašundes so kerdäsas o Josua le Jerihonosqe haj le Ajosqe, <sup>4</sup> phiradiles ćorimaça. Pregätisardes äI bukä kadala haj telärdes k-o drom: liles pä pe xära nište gone purane haj nište burdufuri purane anθa moläθe, čhinde haj subde, <sup>5</sup> anθ-äl pĳrne pogimaθe purane haj subde kotorença, haj sas huräde coalença purane. Saoro marno savo lilesas les sas šuko haj prušuka.

<sup>6</sup> Geles k-o Josua anθ-e tabära k-o Gilgal haj phen-de lesqe haj le muršenqe anθa o Israelo:

— Avas anθa-k them dural, akanak ĳmangas tumenqe, keren äk phanglimos amença!

<sup>7</sup> ÄI murš anθa o Israel dines anglal le hevicen:

— Daštil pes kä tume bešen pašä amenθar, sosθe te keras äk phanglimos tumença?

<sup>8</sup> On phendes le Josuasqe:

— Šäm ke robi.

Haj o Josua phendä lenqe:

— Kon sen tume haj kaθar aven?

<sup>9</sup> On dine les anglal:

— Ke robi aven anθa-k them but dural, kä ašundäm anθa o anav le RAJesqo, ke Devlesqo, kä ašundäm so phendöl anθa lesθe, anθa sä so kerdäs anθ-o Ezip-to <sup>10</sup> haj anθa sä so kerdäs kolenqe le duje thagaren le emoricenqe ĩnkältar o Jordano, le Sihonosqe, o thagar le Hesbonosqo, haj le Ogosqe, o thagar le Basanosqo, savo bešelas anθ-o foro Aštarot. <sup>11</sup> Amare phure haj saorä manuš anθa amaro them phendä amenqe: «Len tumença xamos anθa o drom, zan angla lenθe haj phenen lenqe: ‘Šäm tumare robi; akanak ĳmangas tumenqe, keren äk phanglimos amença!’ » <sup>12</sup> O marno kadava si amaro. Tato liläm les anθa o drom kheral, kana telärdäm te avas tumenθe, haj akanak si šuko haj prušuka. <sup>13</sup> ÄI burdufuri kadala le moläqe sas neve kana perdäm len haj ita kä čhindi-näjles. Amare coale haj amaro pogimos purajles, kä o drom sas but lungu.



<sup>14</sup> Äl murš le Israelosqe gustisardes anθa lenqo xamos, dar le RAJes ni pušle les sar te keren. <sup>15</sup> O Josua kerdäs pačä lença haj kerdäs äk phanglimos lença te mukel len te train, haj äl manuš äl bare le poporosqe xale lenqe sovel.

<sup>16</sup> Pala trin ges päce kerdes o phanglimos, ašundes kä si većini lença, kä si pašä lenθar. <sup>17</sup> Äl israelicä telärdes haj anθä le trinenqo ges aresles kä lenqe foruri: o Gabaono, e Kefira, o Beeroto haj o Kirjat-Ijarim. <sup>18</sup> Dar äl israelicä ni marde len, kä äl manuš äl bare le poporosqe xale lenqe sovel p-o RAJ, o Del le Israelosqe.

Haj saoro poporo ruja pes kontra le manušanqi bare. <sup>19</sup> Saorä manuš bare phendes saorä poporosqe:

— Xaläm lenqe sovel p-o RAJ, o Del le Israelosqe, kadä kä ni daštis te makhas amen lenθar. <sup>20</sup> Ita so si te keras lenqe: si te mukas len te train, ta na avel pä amenθe pedjapsa le Devlesqi, anθa-i kauza le soveläqi savi xaläm lan lenqe.

<sup>21</sup> Phende lenqe äl manuš bare:

— Muken len te train!

Haj dä atunća čhinenas kašt haj inkalavenas paj anθa saoro poporo, sar phendä lenqe äl manuš bare.

<sup>22</sup> O Josua dinä len muj haj phendä lenqe:

— Sosθe tharden amen phenindos: «Säm but dur tumenθar», kana tume bešen pašä amenθar? <sup>23</sup> Akanak sen dine armaja haj totdjauna si te aven robi, si te čhinen kašt haj si te inkalaven paj anθa o kher mirä Devlesqo.

<sup>24</sup> On dines anglal le Josuas:

— Phendinäjlos mišto ke robenqe kä o RAJ, o Del ke poporosqo, dinäs porunc pe robos le Mojsäs, kašte del tumen saoro them haj te mudarel angla tumenθe saorä manušan le themosqe. Haj but darajläm tumenθar anθa amari viaca. Kodolasqe kerdäm e buki kadaja. <sup>25</sup> Haj akanak dikh, säm anθä ke vast. Ker amença so pakäs kä si mišto haj čačes!

<sup>26</sup> O Josua kerdäs kadä haj xastradä len anθa o vast le israelicenqo, haj ni mudarde len. <sup>27</sup> Dar anθa o ges kodova čhutä len te čhinen kašt haj te inkalaven paj anθa o poporo haj anθa o altari le RAJesqo anθ-o than savo si te alol les ov. Kadä keren zi anθ-o ges dä ages.

### O kham haj o čhonot bešen anθ-äk than

**10** O Adoni-Cedek, o thagar le Jerusalimosqo, ašundäs kä o Josua čhutäs o vast p-o Aj haj nimićisardä les (kerdäs le Ajosqe haj lesqe thagares-

qe sar kerdäsas le Jerihonosqe haj lesqe thagaresqe), haj kä äl manuš le Gabaonosqe kerdesas pačä le Israeloça haj trainas paša lenθe. <sup>2</sup> Atunća sas lenqe bari dar, anθa kodoja kä o Gabaon sas äk foro baro, sar jekh anθa-l foruri kaj si thagar, sas maj baro dä sar o Aj, haj saorä murš lesqe sas zurale. <sup>3</sup> O Adoni-Cedek, o thagar le Jerusalimosqo, dinäs drom te phenel le Xoxamosqe, o thagar le Hebronosqo, le Pirjamosqe, o thagar le Jarmutosqo, le Jafiasqe, o thagar le Lakišosqo, haj le Debirosqe, o thagar le Eglonosqo:

— <sup>4</sup> Aven manθe haj ašutin man te maras o Gabaono, kä kerdäs pačä le Josuaça haj le israelicença!

<sup>5</sup> Kadä kä kadal panz thagara le emoricenqe (o thagar le Jerusalimosqo, o thagar le Hebronosqo, o thagar le Jarmutosqo, o thagar le Lakišosqo haj o thagar le Eglonosqo) kidinäjles haj geles anθ-äk than pe armatença. Haj täbärīsardes anθ-äl riga le Gabanosqe haj mardiles kontra lesqi. <sup>6</sup> Äl manuš anθa o Gabaono dines drom te phenen le Josuasqe, anθ-e tabära anθa o Gilgal:

— Na muk ke roben! Av amenθe sigo, xastrav amen haj ašutisar amen! Kä saorä thagara le emoricenqe, save bešen p-äl plaja, kidinäjle kontra amari.

<sup>7</sup> O Josua gelos anθa o Gilgal, ov haj saorä manuš marimasqe leça, haj saorä manuš zurale kaj zanenas te mardön mišto.

<sup>8</sup> O RAJ phendäs le Josuasqe:

— Na dara lenθar, kä dinem len anθä kö vast, nič jekh anθa lenθe ni va daštila te bešel ki kontra.

<sup>9</sup> O Josua avilos pä lenθe kana ni ašukärdönas, päce gelos saorä rät kaθar o Gilgal. <sup>10</sup> O RAJ kerdä len te našan anθä daraθe angla o Israelo, kaj mardä len mišto saorän k-o Gabaon. Gelos pala lenθe p-o drom kaj uštel k-o Bet-Horon haj mardä len zi ke Azeka haj zi ke Makeda. <sup>11</sup> Kana našanangla o Israelo haj mukenas pes kaθar o Bet-Horon, o RAJ čhudäs pä lenθe brišind baränça bare anθa o čeri zi ke Azeka, haj mules. Kola kaj mules kaθar o bar le brišindesqo sas maj but dä sar kola kaj mudarde len äl israelicä le sabiaça.

<sup>12</sup> Atunć, anθ-o ges kana o RAJ dinäs le emoricen le israelicenqe, o Josua dinäs duma le RAJesqe anglal israelicä:

— Khama, beš anθ-o Gabaono, čhonot anθ-e Xar Ajalon!

<sup>13</sup> Haj o kham bešlos,

haj o čhonot oprisajlos,

zi kana o njamo räzbunisajlos pä pe dušmaja.

Naj ramome e buki kadaja anθ-o lil le Jašaräsqo? O kham bešlos anθ-o maškar le ćerosqo haj ni gelos sigo te perel, kam äk ges întrego. <sup>14</sup> Ni maj sas nić äk ges sar kodova, nić anglal, nić pala kodoja, kana o RAJ te afi ašundäs äk glaso manušäsqo: kä o RAJ mardölas anθa o Israelo. <sup>15</sup> O Josua haj saoro Israelo leça risajles anθ-e tabära k-o Gilgal.

### Äl israelicä liles saoro them

**11** <sup>16</sup> Kadä kä o Josua liläs saoro them kadava: äl plaja, saoro Negevo, saoro Them Gošen, äl thana orta, e Mulani le Jordanosqi, äl plaja le Israelosqe haj lesqe thana orta, <sup>17</sup> kaθar o Plaj Bi Khanćesqo, savo vazdel pes karing o Seir, zi k-o Baal-Gad, anθ-e Xar le Libanosqi, k-äl pogä le Plajesqe Hermon. Liläs saorä thagaren lenqe, mardä len haj mudardä len. <sup>18</sup> But timpo kerdäs marimos o Josua saorä thagarença kadala. <sup>19</sup> Nas nić äk foro savo kerdäs pacä le israelicença, numa äl hevicä kaj bešenas anθ-o Gabaon. Saorä foruri lile len marindos, <sup>20</sup> anθa kodoja kä sas kaθar o RAJ te kerel lenqo ilo sar bar kašte mardön kontra le Israelosqi, kašte nimićin len, haj ta na fal len nasul lenθar, haj te mudaren len sar porunćisardäsas o RAJ le Mojsäsqe.

<sup>21</sup> Anθ-o timpo kadava o Josua gelos haj khosläs le anakimen pa-l plaja, anθa o Hebrono, anθa o Debir, anθa Anab haj anθa saorä plaja le Judasqe haj anθa saorä plaja le Israelosqe. O Josua nimićisardä len haj i lenqe foruri. <sup>22</sup> Ni aćhiles anakimä anθ-o them le israelicenqo, dar aćhiles numa anθ-e Gaza, anθ-o Gato haj anθ-o Asdodo. <sup>23</sup> O Josua liläs saoro them, pala sä so phendäs o RAJ le Mojsäsqe. Haj o Josua dinä les le Israelosqe, kašte perel fiosave njamosqe lesqi rig. Pala kodoja o them odihniasjlos le marimasθar.

### O Josua del duma le israelicenqe

**24** O Josua kidäs saorä njamuri le Israelosqe k-o Sihem. Dinäs muj le phuren le Israelosqe, lesqe maj baren, lesqe krisarä haj lesqe bulibaša, haj on aviles angla o Del. <sup>2</sup> O Josua phendäs saorä poporosqe:

— Kadä del duma o RAJ, o Del le Israelosqe: «Tumare dada, i o Terah, o dad le Avraamosqo haj o dad le Nahorosqo, maj dä anglal bešenas pä kojaver rig le pajesqi Euftrato haj služinas avre devlenqe. <sup>3</sup> Lilem tumare dades le Avraamos anθa kojaver rig le Euftratosqi, phiradem les anθä saoro Them Kanaan, butärdem lesqe ćhaven haj dinem les le Isakos. <sup>4</sup> Le

Isakos dinem les le Jakovos haj le Esaos, le Esaos dinem les o Plaj Seir te avel lesqo, haj o Jakov haj lesqe ćhave geles anθ-o Ezipto.

<sup>5</sup> Dinem drom le Mojsäs haj le Aronos haj dinem dab o Ezipto soça kerdem lenqe anθä lenqo maškar. Pala kodoja ĩnkalam tumen othar. <sup>6</sup> ĩnkalam tumare daden anθa o Ezipto, haj areslen k-o baro paj. Äl ezipteä geles pala tumare dada urdonença haj manušança p-äl grast zi k-o Baro Paj le Trestënqo. <sup>7</sup> Tumare dada dines muj k-o RAJ, haj ov ćhutäs ĩntunjariko maškar tumenθe haj äl ezipteä, andäs o baro paj pä lenθe haj tasadä len. Dikhlen tumare jakhença so kerdem anθ-o Ezipto. Haj bešlen but timpo anθ-e mulani. <sup>8</sup> Haj andinem tumen anθ-o them le emoricenqo, save bešenas ĩnkältar o Jordano, haj on mardiles kontra tumari. Dinem len anθä tumare vast, lilen lenqo them anθa tumenθe, haj mudardem len angla tumenθe.

<sup>9</sup> O Balak, o ćhavo le Ciporosqo, o thagar le Moabosqo, laćhardilos te mardöl kontra le Israelosqi. Dinäs drom te del muj le Balaamos, o ćhavo le Berorosqo, kašte del tumen armaja. <sup>10</sup> Dar ni kamnem te ašunav le Balaamos: ov binekuvintisardä tumen butioar, haj me xastradem tumen anθa o vast le Balakosqo.

<sup>11</sup> Nakhlen o Jordano haj areslen k-o Jerihono. Äl manuš le Jerihonosqe mardiles kontra tumari, haj äl emoricä, äl ferezicä, äl kanaanicä, äl heticä, äl girgasicä, äl hevicä haj äl jebuicä. Dinem len anθä tumare vast, <sup>12</sup> dinem drom angla tumenθe bari dar, haj gonisardäs len angla tumenθe, haj kolen le duje thagaren le emoricenqe: na ke sabiaça, nić ke arkoça. <sup>13</sup> Dinem tumen phuv savi ni kerdem lan buki, foruri save ni vazden len, dar anθä save bešen. Haj xan i anθa-l reza haj anθa-l mäslini save ni ćhutem len.»

<sup>14</sup> Kodolasqe, daran kaθar o RAJ haj služin les ćaćimaça haj pakämaça! Ćhuden le devlen savenqe služisardes tumare dada ĩnkältar o Euftrato haj anθ-o Ezipto, haj služin le RAJesqe! <sup>15</sup> Dar kana ni plaćol tumen te služin le RAJesqe, alon ages kasqe kamen te služin: sau le devlenqe savenqe služinas tumare dada ĩnkältar o Euftrato, sau le devlenqe le emoricenqe anθ-o them savenqo bešen! Dar kabor anθa manθe, me haj muro kher va služisa le RAJesqe.

<sup>16</sup> O poporo dinäs anglal:

— Ni daštis te mukas le RAJes kašte služis avre devlenqe! <sup>17</sup> Kä o RAJ, amaro Del, ov sas kova kaj an-

\***10:13** O anav Jašar xakärdöl o ćaćo, haj o lil kadava maj arakhadöl anθ-o 2 Samuel 1:17.

dinã amen anθa o Them le Eziptosqo, anθa o them le robiaqo, amen haj i amare daden; haj savo kerdãs angla amare jakha kodol bare semnã haj pãzisardã amen anθã saoro drom pã savo phirdãm, haj anθ-o maškar saorã poporenqo kaθar nakhlãm. <sup>18</sup> Ov gonisardãs angla amenθe saorã poporen haj le emorice save bešenas anθ-o them. I ame va služisa le RAJesqe, kã ov si amaro Del!

<sup>19</sup> O Josua phendãs le poporosqe:

— Tume ni va daština te služin le RAJesqe, kã si ãk Del sfinto, ãk Del kaj kamel tumen numa anθa lesθe. Ov ni va jertila tumari doš haj tumare bezexa. <sup>20</sup> Kana va mukena le RAJes haj va služina avre devlenqe, ov si te boldel pes kontra tumari haj va kerela tumenqe nasul. Va nimičila tumen kjar pala so kerdã tumenqe mišto.

<sup>21</sup> O poporo phendãs le Josuasqe:

— Ni! Kã va služisa le RAJesqe.

<sup>22</sup> O Josua phendãs le poporosqe:

— Tume sen martorã kontra tumari kã alosarden le RAJes kašte služin lesqe.

On dine les anglal:

— Sãm martorã!

— <sup>23</sup> Atunc čhuden le devlen strãiino kaj si anθã tumaro maškar, haj bolden tumaro ilo karing o RAJ, o Del le Israelosqo!

<sup>24</sup> Haj o poporo phendãs le Josuasqe:

— Ame va služisa numa le RAJesqe, amare Devlesqe, haj va ašunasa kaθar lesqo glaso.

<sup>25</sup> Anθ-o ges kodova k-o Sihem o Josua kerdãs ãk phanglimos le poporoça haj dinã len krisimata sar

te train. <sup>26</sup> O Josua ramosardãs kadal vorbe anθ-o lil le Sikaimasqo le Devlesqo. Lilã ãk bar baro haj čhutã les othe tala o stežari kaj sas k-o than o sfinto le RAJesqo.

<sup>27</sup> O Josua phendãs saorã poporosqe:

— Ita, o bar kadava si te avel martori kontra tumari, kã ašundãs saorã vorbe save phendã len amenqe o RAJ. Si te avel martori kontra tumari, kašte na tharen tumare Devles.

<sup>28</sup> Pala kodoja o Josua dinãs o drom le poporosqo, fiosavesqo kã lesqi phuv kaj peli lesqe.

### O Josua merel

<sup>29</sup> Pala ãl bukã kadala, o Josua le Nunosqo, o robo le RAJesqo, mulos phuro ãk šalaqo haj deš bãrs.

<sup>30</sup> Praxosarde les anθã lesqi phuv, kaj peli lesqe, k-o Timnat-Serax, p-ãl Plaja le Efraimosqe, k-o nordo kaθar o Plaj Gaš. <sup>31</sup> O Israelo služisardãs le RAJesqe anθã saoro timpo so traisajlos o Josua, haj anθ-o timpo kana maj trainas pala o Josua ãl phure save prinzanenas sã so kerdãsas o RAJ anθa o Israelo. <sup>32</sup> ãl kokalã le Josifosqe, kaj andinesas len ãl israelicã anθa o Ezipto, sas praxome k-o Sihemo, anθ-e rig le kimposqi kaj kindã les o Jakov kaθar ãl čhave le Hamorosqe, o dad le Sihemosqo, ãk šalaça rupo,<sup>d</sup> savi pelis le čhavenqe le Josifosqe. <sup>33</sup> O Eleazar, o čhavo le Aronosqo, mulos haj sas praxome k-o plaj lesqe čhavesqo, le Fineasosqo, k-o plaj savo sas dino lesqe, p-ãl Plaja le Efraimosqe.